

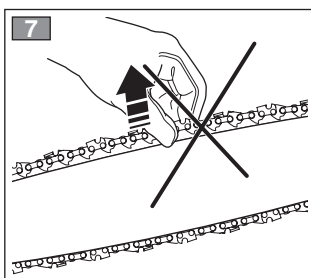
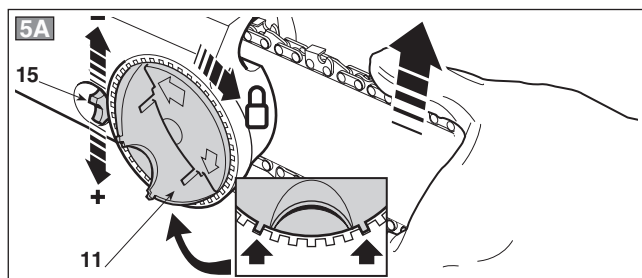
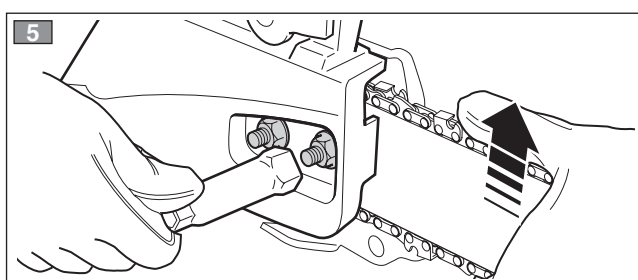
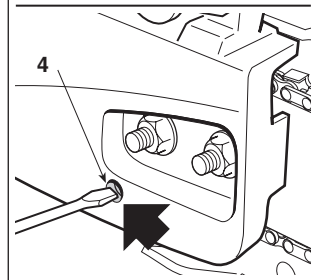
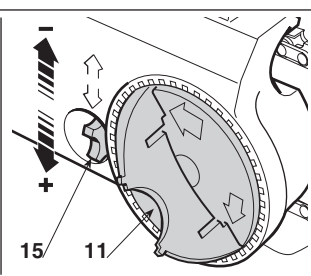
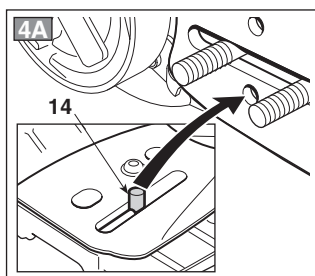
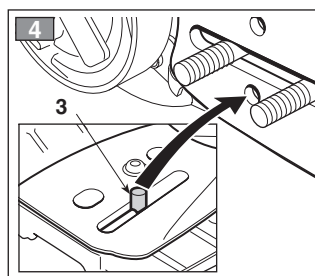
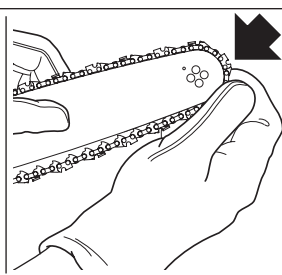
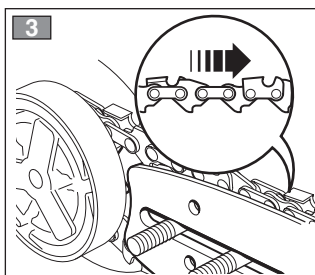
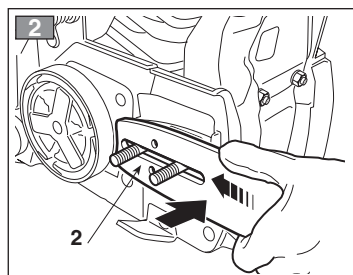
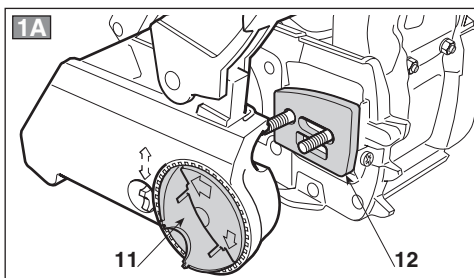
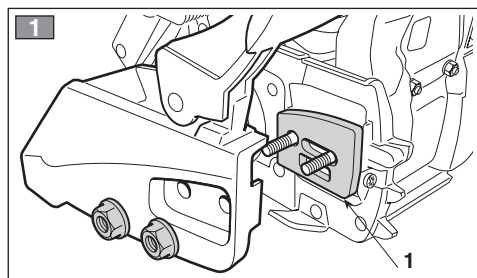
C 38  
C 38 T  
C 41  
C 41 T  
C 46  
C 50

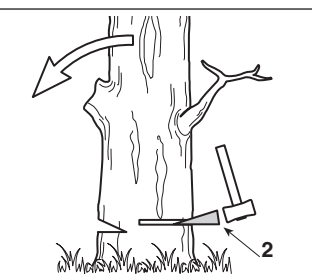
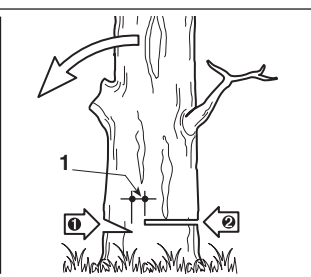
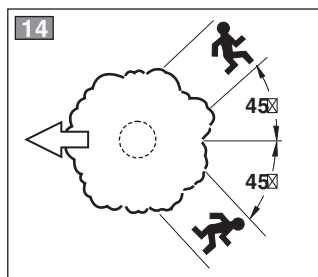
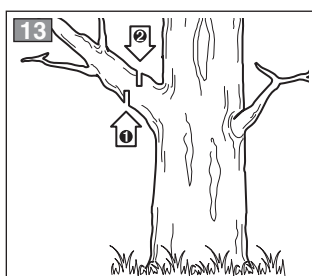
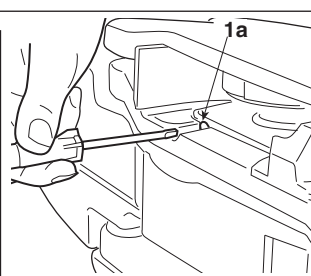
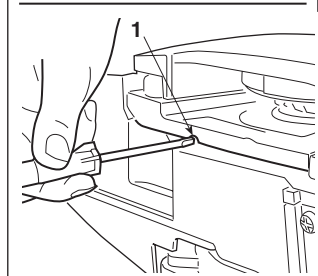
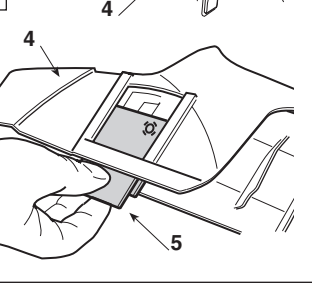
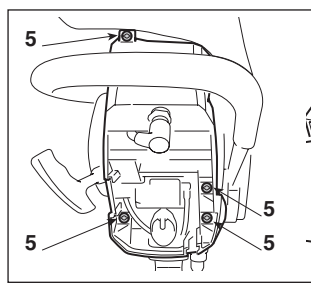
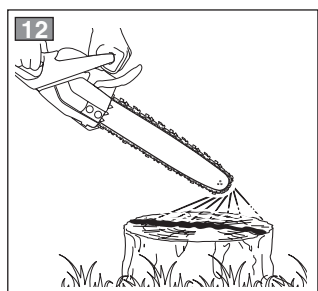
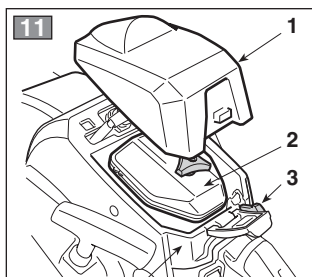
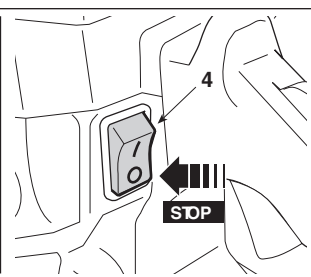
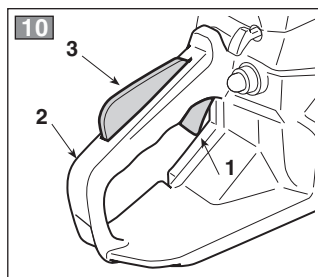
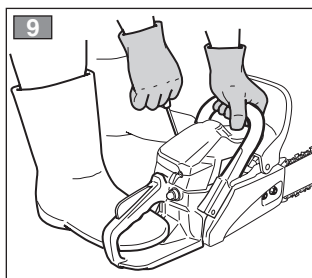
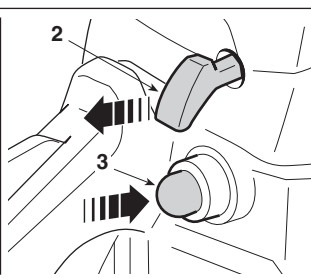
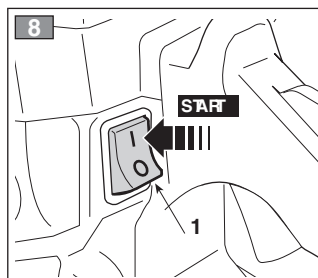


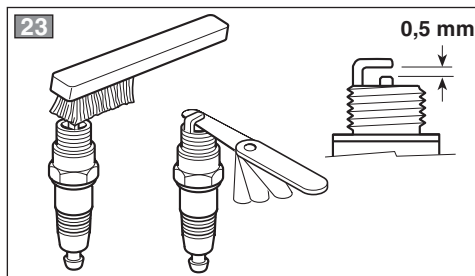
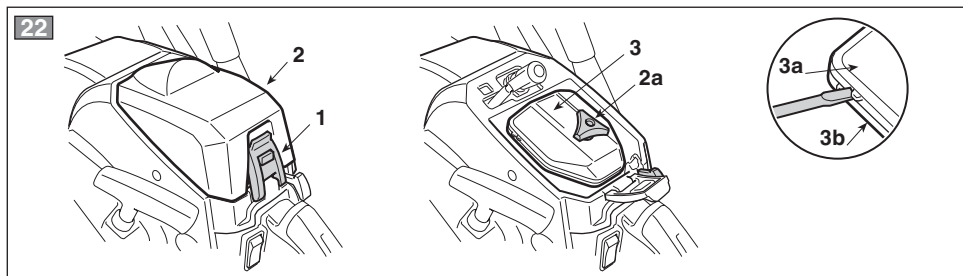
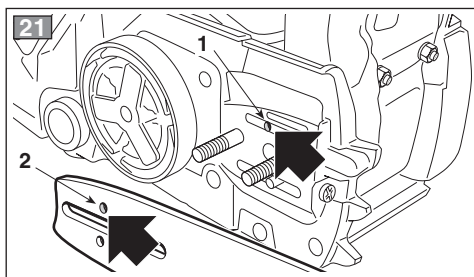
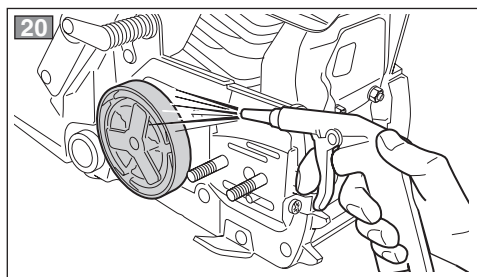
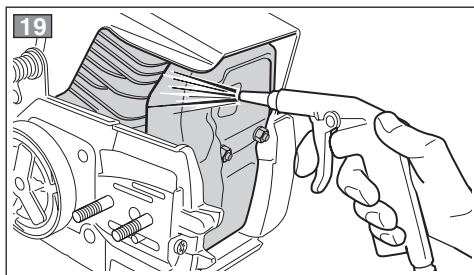
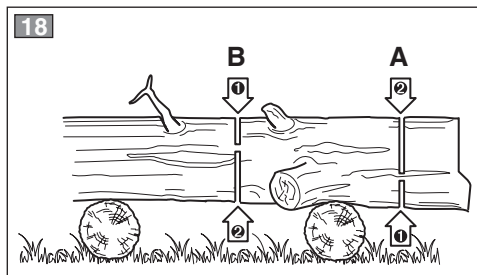
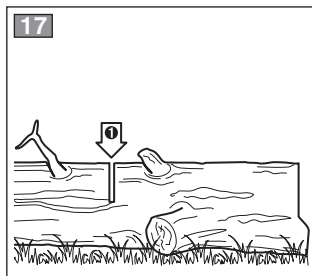
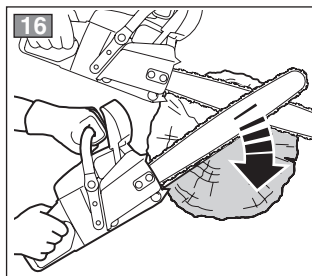
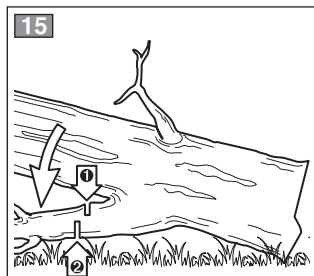
- IT** **Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Waldarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos forestales**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN:** antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kēdes zāģis meža kopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за работа во шума**  
**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ:** прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Frăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для лесохозяйственных работ**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ:** прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.



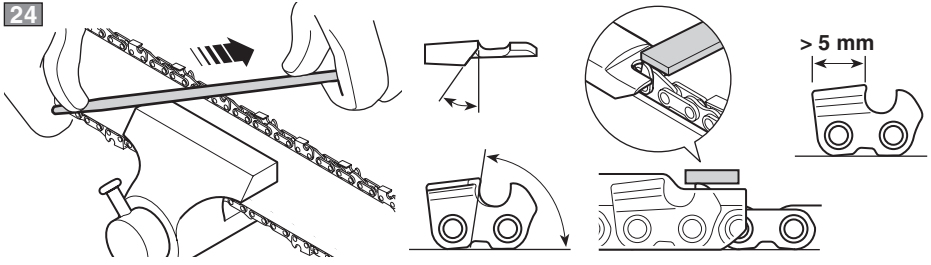
|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algapärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Oriiinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |



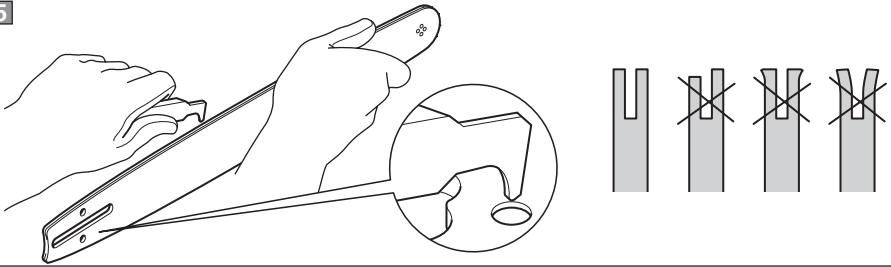




24



25



| [1]  | DATI TECNICI                                                             |                   | C 38<br>C 38 T                | C 41<br>C 41 T                | C 46                          | C 50                          |
|------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| [2]  | Motore                                                                   |                   | [3] Monocilindrico<br>2 tempi | [3] Monocilindrico<br>2 tempi | [3] Monocilindrico<br>2 tempi | [3] Monocilindrico<br>2 tempi |
| [4]  | Cilindrata                                                               | cm <sup>3</sup>   | 37,2                          | 40,1                          | 45,02                         | 49,3                          |
| [5]  | Potenza                                                                  | kW                | 1,2                           | 1,5                           | 1,7                           | 2,1                           |
| [6]  | Numero di giri al minimo                                                 | min <sup>-1</sup> | 3100 ± 300                    | 3100 ± 300                    | 3000 ± 300                    | 3000 ± 300                    |
| [7]  | Numero di giri massimo<br>ammissibile senza carico con<br>catena montata | min <sup>-1</sup> | 11000                         | 11000                         | 11000                         | 11000                         |
| [8]  | Capacità del serbatoio<br>carburante                                     | cm <sup>3</sup>   | 390                           | 390                           | 550                           | 550                           |
| [9]  | Capacità del serbatoio dell'olio                                         | cm <sup>3</sup>   | 210                           | 210                           | 260                           | 260                           |
| [10] | Consumo specifico alla massi-<br>ma potenza                              | g/kWh             | 430                           | 450                           | 460                           | 480                           |
| [11] | Miscela (Benzina : Olio 2<br>tempi)                                      |                   | 40 : 1 = 2,5%                 | 40 : 1 = 2,5%                 | 40 : 1 = 2,5%                 | 40 : 1 = 2,5%                 |
| [12] | Lunghezza di taglio                                                      | mm                | 330 mm - 14"<br>370 mm - 16"  | 370 mm - 16"<br>385 mm - 16"  | 390 mm - 16"<br>440 mm - 18"  | 440 mm - 18"<br>490 mm - 20"  |
| [13] | Denti / passo del pignone<br>catena                                      |                   | 6 / 0,375"                    | 6 / 0,375"<br>7 / 0,325"      | 7 / 0,325"                    | 7 / 0,325"                    |
| [14] | Velocità massima della catena                                            | m/s               | 21                            | 21/21,2                       | 21,2                          | 21,2                          |
| [15] | Peso (con serbatoio vuoto)                                               | kg                | 4,7                           | 4,7                           | 5,4                           | 5,5                           |
| [16] | Livello di pressione sonora                                              | dB(A)             | 99                            | 100                           | 100                           | 101                           |
| [17] | Incertezza di misura                                                     | dB(A)             | 3                             | 3                             | 3                             | 3                             |
| [18] | Livello di potenza sonora<br>misurato                                    | dB(A)             | 108                           | 109                           | 109                           | 111                           |
| [17] | Incertezza di misura                                                     | dB(A)             | 3                             | 3                             | 3                             | 3                             |
| [19] | Livello di potenza sonora<br>garantito                                   | dB(A)             | 112                           | 112                           | 112                           | 114                           |
| [20] | Livello di vibrazioni                                                    | m/s <sup>2</sup>  | 7                             | 8                             | 8,6                           | 10,2                          |
| [17] | Incertezza di misura                                                     | m/s <sup>2</sup>  | 1,5                           | 1,5                           | 1,5                           | 1,5                           |

**(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.**



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Едноцилиндров двутактов</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Брой обороти минимум</p> <p>[7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига</p> <p>[8] Вместимост на горивния резервоар</p> <p>[9] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[10] Специфичен разход при максимална мощност</p> <p>[11] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[12] Дължина на сърязване</p> <p>[13] Събци / стъпка на пиньона на предавателна верига</p> <p>[14] Максимална скорост на веригата</p> <p>[15] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[16] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[17] Несигурност на измерване</p> <p>[18] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[19] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[20] Ниво на вибрация</p> <p>(* ) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност целящи защита на потребителя, които трябва да се базира върху оценка на създаното се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход.</p>                                                         | <p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Minimální otáčky</p> <p>[7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem</p> <p>[8] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu</p> <p>[11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[12] Délka řezání</p> <p>[13] Zuby / krok pastorku řetězu</p> <p>[14] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[15] Hmotnost (s prázdnou nádržkou)</p> <p>[16] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[17] Nejistota měření</p> <p>[18] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[19] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Úroveň vibrací</p> <p>(* ) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno.</p>                                                                                                                                                                          | <p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encylindret, 2 takts</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Olietankens kapacitet</p> <p>[10] Specifikt forbrug ved max. effekt</p> <p>[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[12] Klippelængde</p> <p>[13] Antal tænder/deling på kædehjul</p> <p>[14] Maksimal hastighed kæde</p> <p>[15] Vægt (med tom tank)</p> <p>[16] Lydtryksniveau</p> <p>[17] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[18] Målt lydeffektniveau</p> <p>[19] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[20] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>(* ) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p> |
| <p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Einzylindrisch 2-Takt</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Inhalt Öltank</p> <p>[10] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung</p> <p>[11] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[12] Schnittlänge</p> <p>[13] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[14] Höchstgeschwindigkeit Kette</p> <p>[15] Gewicht (mit leerem Tank)</p> <p>[16] Abmessungen</p> <p>[17] Länge</p> <p>[18] Breite</p> <p>[21] Höhe</p> <p>[16] Schalldruckpegel</p> <p>[17] Messungengenauigkeit</p> <p>[18] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[19] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[20] Gemessener Vibrationspegel</p> <p>(* ) ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).</p> | <p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ελάχιστος αριθμός περιστροφών</p> <p>[7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη</p> <p>[8] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Ειδική κατανάλωση στην μέγιστη ισχύ</p> <p>[11] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονους κινητήρες)</p> <p>[12] Μήκος κοπής</p> <p>[13] Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας</p> <p>[14] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας</p> <p>[15] Βάρος (με το ντεπόζιτο άδειο)</p> <p>[16] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[17] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[18] Μετρομένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[19] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[20] Στάθμη δονήσεων</p> <p>(* ) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφάλειας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.</p> | <p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke single cylinder</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Idle RPM</p> <p>[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Maximum power specific consumption</p> <p>[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[12] Cutting length</p> <p>[13] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[14] Maximum chain speed</p> <p>[15] Weight (with empty tank)</p> <p>[16] Sound pressure level</p> <p>[17] Measurement uncertainty</p> <p>[18] Measured sound power level</p> <p>[19] Guaranteed sound power level</p> <p>[20] Vibrations level</p> <p>(* ) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.</p>                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilíndrico 2 tiempos</p> <p>[4] Cilíndrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Número de revoluciones por mínimo</p> <p>[7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[10] Consumo específico a la máxima potencia</p> <p>[11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos</p> <p>[12] Longitud de corte</p> <p>[13] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[14] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[15] Peso (con depósito vacío)</p> <p>[16] Nivel de presión sonora</p> <p>[17] Incertidumbre de medida</p> <p>[18] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[19] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[20] Nivel de Vibraciones</p> <p>(* ) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>                                                                                                               | <p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Ühe silindriga 2-taktiline</p> <p>[4] Tõomaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Pöörete arv tühikäigul</p> <p>[7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga</p> <p>[8] Kütusepaagi maht</p> <p>[9] Olüpaagi maht</p> <p>[10] Eritarbimine maksimumvõimsusel</p> <p>[11] Segu (bensini: õli 2 taktiline)</p> <p>[12] Lõikepiikuss</p> <p>[13] Keti hammasratta hambad / samm</p> <p>[14] Maksimaalne kiirus kett</p> <p>[15] Kaal (tühja paagiga)</p> <p>[16] Helirõhu tase</p> <p>[17] Mõõtmisebatäpsus</p> <p>[18] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[19] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[20] Vibratsioonitase</p> <p>(* ) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvalt ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsikuli löike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>                                                                 | <p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Yksisylinterinen 2-vaiheinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Kierroslukumäärä minimissä</p> <p>[7] Sallittu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna</p> <p>[8] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Örnäiskulutus täysteholla</p> <p>[11] Polttoainesos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[12] Leikkauksen pituus</p> <p>[13] Ketjun hammasratiaan hampaat / hammasluku</p> <p>[14] Maksiminopeus ketju</p> <p>[15] Paino (säiliö tyhjänä)</p> <p>[16] Äänenpaineen taso</p> <p>[17] Epätarkka mittaus</p> <p>[18] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[19] Taattu äänitehotaso</p> <p>[20] Tärinätaso Etukahvaan</p> <p>(* ) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varoitoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun tärinäkuurituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>                               |
| <p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Monocylindrique à 2 temps</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Nombre de tours au minimum</p> <p>[7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[10] Consommation spécifique à la puissance maximum</p> <p>[11] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[12] Longueur de coupe</p> <p>[13] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[14] Vitesse maximale de la chaîne</p> <p>[15] Poids (avec le réservoir vide)</p> <p>[16] Niveau de pression sonore</p> <p>[17] Incertitude de la mesure</p> <p>[18] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[19] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[20] Niveau de Vibrations</p> <p>(* ) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p> | <p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični, 2-taktni</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[7] Najveći dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motor)</p> <p>[12] Dužina rezanja</p> <p>[13] Zupci / korak lančanika</p> <p>[14] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[15] Težina (s praznim spremnikom)</p> <p>[16] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[17] Mjerna nesigurnost</p> <p>[18] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[19] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[20] Razina vibracija</p> <p>(* ) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p> | <p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Egyhengeres, kétütemű</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] Fordulatszám alaplátaron</p> <p>[7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt lánccal</p> <p>[8] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[9] Olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen</p> <p>[11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[12] Vágáshossz</p> <p>[13] Lánç fogaskerék fogai / fogosztása</p> <p>[14] Maximális sebesség lánç</p> <p>[15] Súly (üres tartállyal)</p> <p>[16] Hangnyomásszint</p> <p>[17] Mérési bizonytalanság</p> <p>[18] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[19] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[20] Vibrációs szint</p> <p>(* ) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becslésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1 LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>2 Variklis</p> <p>3 Mono cilindrinis 2 fazių</p> <p>4 Variklio tūris</p> <p>5 Galia</p> <p>6 Apsisukimų numeris minimaliu režimu</p> <p>7 Maksimaliai priimtinis apsisukimų numeris be aprovimo su sumontuota grandine</p> <p>8 Degalų bako talpa</p> <p>9 Alyvos bakelio pajūgumas yra</p> <p>10 Maksimalaus galingumo specifinis sunaudojimas</p> <p>11 Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu)</p> <p>12 Pjovimo ilgis</p> <p>13 Dantys / grandinės dantratuko žingsnis</p> <p>14 Maksimalus greitis grandinės</p> <p>15 Svoris (tuščių bakelių)</p> <p>16 Garso slėgio lygis</p> <p>17 Matavimo netikslumas</p> <p>18 Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>19 Garantuotas garso galios lygis</p> <p>20 Vibracijos lygis</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavimų vartotojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų apkrovos apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.</p>                                                                    | <p><b>1 LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>2 Dzinējs</p> <p>3 Viencilindra, divtaktu</p> <p>4 Cilindru tilpums</p> <p>5 Jauda</p> <p>6 Apgriezienu skaits minimālajā režīmā</p> <p>7 Maksimālais pieļaujamais apgriezienu skaits bez slodzes ar uzstādītu ķēdi</p> <p>8 Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>9 Eļļas tvertnes tilpums</p> <p>10 Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas</p> <p>11 Maišījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>12 Griešanas garums</p> <p>13 Kēdes zobrata zobi / solis</p> <p>14 Maksimālais ātrums ķēdes</p> <p>15 Svārs (ar tukšu tvertni)</p> <p>16 Skaņas spiediena līmenis</p> <p>17 Mērijuma kļūda</p> <p>18 Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>19 Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>20 Vibrācijas līmenis</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, tādēļ, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju no-slodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādēļ, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā.</p> | <p><b>1 МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>2 Мотор</p> <p>3 Моноцилиндричен двотактен</p> <p>4 Капацитет</p> <p>5 Моќност</p> <p>6 Број на вртежи на минимум</p> <p>7 Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец</p> <p>8 Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>9 Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>10 Специфична потрошувачка на максимална моќност</p> <p>11 Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>12 Должина на сечење</p> <p>13 Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот</p> <p>14 Максималната брзина на снабдување</p> <p>15 Техника (со празен резервоар)</p> <p>16 Ниво на звучен притисок</p> <p>17 Несигурност за мерење</p> <p>18 Измерено ниво на бучава</p> <p>19 Гарантирано ниво на бучава</p> <p>20 Ниво на вибрации</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Танвата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>   |
| <p><b>1 NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2 Motor</p> <p>3 Tweetakt-ééncilindermotor</p> <p>4 Cilinderinhoud</p> <p>5 Vermogen</p> <p>6 Minimaal toerental</p> <p>7 Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd</p> <p>8 Vermogen brandstofreservoir</p> <p>9 Vermogen van het oliereservoir</p> <p>10 Specifiek gebruik bij maximaal vermogen</p> <p>11 Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>12 Lengte van de snit</p> <p>13 Tand en / steek van het kettingwiel</p> <p>14 Maximum speed ketting</p> <p>15 Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>16 Niveau geluidsdruk</p> <p>17 Meetonzekerheid</p> <p>18 Gemeten geluidsvermogenniveau</p> <p>19 Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>20 Trillingsniveau</p> <p>(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.</p> | <p><b>1 NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2 Motor</p> <p>3 Ensyldret, totakts</p> <p>4 Slagvolum</p> <p>5 Ytelse</p> <p>6 Turtall ved tomgang</p> <p>7 Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede</p> <p>8 Drivstofftankens kapasitet</p> <p>9 Oljetankens kapasitet</p> <p>10 Forbruk ved maks effekt</p> <p>11 Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>12 Kuttelengde</p> <p>13 Tannhjulēts tenner / tagger</p> <p>14 Topptart kjede</p> <p>15 Vekt (med tom tank)</p> <p>16 Lydtrykknivå</p> <p>17 Måleusikkerhet</p> <p>18 Målt lydeffektnivå</p> <p>19 Garantert lydeffektnivå</p> <p>20 Vibrasjonsnivå</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>                                                                              | <p><b>1 PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2 Silnik</p> <p>3 Jednocylindrowy 2-suwowy</p> <p>4 Pojemnośc skokowa</p> <p>5 Moc</p> <p>6 Liczba obrotów na minimum</p> <p>7 Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym</p> <p>8 Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>9 Pojemność zbiornika oleju</p> <p>10 Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy</p> <p>11 Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>12 Długość cięcia</p> <p>13 Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>14 Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>15 Ciężar (z pustym zbiornikiem)</p> <p>16 Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>17 Niepewność pomiaru</p> <p>18 Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>19 Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>20 Poziom wibracji</p> <p>(*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezależnie jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub działanie na biegu jałowym.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindro 2 tempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potência</p> <p>[6] Número de rotações no mínimo</p> <p>[7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada</p> <p>[8] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Consumo específico na potência máxima</p> <p>[11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos)</p> <p>[12] Comprimento de corte</p> <p>[13] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[14] Velocidade máxima da cadeia</p> <p>[15] Peso (com tanque vazio)</p> <p>[16] Nível de pressão sonora</p> <p>[17] Incerteza de medição</p> <p>[18] Nível medido de potência sonora</p> <p>[19] Nível garantido de potência sonora</p> <p>[20] Nível de vibrações</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado.</p> <p>E necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estimativa de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.</p> | <p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindric în 2 timpi</p> <p>[4] Cilindree</p> <p>[5] Putere</p> <p>[6] Număr minim de rotații pe minut</p> <p>[7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Consum specific la capacitate maximă</p> <p>[11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[12] Lungime tăiere</p> <p>[13] Dinți / pas pinion lant</p> <p>[14] Maximă de viteză a lanțului</p> <p>[15] Greutate (cu rezervor gol)</p> <p>[16] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[17] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[19] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[20] Nivelul de vibrații</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p> | <p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Одноцилиндровый 2-тактный</p> <p>[4] Объем</p> <p>[5] Мощность</p> <p>[6] Число оборотов в минимальном режиме</p> <p>[7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с остывшим топливом</p> <p>[8] Объем топливного бака</p> <p>[9] Объем масляного бака</p> <p>[10] Удельный расход топлива при максимальной мощности</p> <p>[11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[12] Длина резки</p> <p>[13] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[14] Максимальная скорость цепи</p> <p>[15] Вес (при пустом баке)</p> <p>[16] Уровень звукового давления</p> <p>[17] Неточность размеров</p> <p>[18] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[19] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[20] Уровень вибрации</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p> |
| <p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji</p> <p>[4] Gibna prostornina motorja</p> <p>[5] Moč</p> <p>[6] Število obratov na minimumu</p> <p>[7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Prostornina oljnega rezervoarja</p> <p>[10] Specifična poraba pri največji moči</p> <p>[11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[12] Dolžina reza</p> <p>[13] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[14] Največja hitrost verige</p> <p>[15] Teža (s praznim rezervoarjem)</p> <p>[16] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[17] Nezanесljivost meritev</p> <p>[18] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[19] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[20] Nivo vibracij</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij lahko variira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v prtmvemu hodu.</p>                                                                                                | <p><b>[1] SV - TEHNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takts encylindrig</p> <p>[4] Cylindervolyum</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Minimal varvtal</p> <p>[7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja</p> <p>[8] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Specifik förbrukning vid maximal effekt</p> <p>[11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[12] Skärningslängd</p> <p>[13] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[14] Maximal hastighet kedjan</p> <p>[15] Vikt (med tom tank)</p> <p>[16] ljudtrycksnivå</p> <p>[17] Tvivel med mått</p> <p>[18] Uppmätt ljudeffektivnivå</p> <p>[19] Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>[20] Vibrationsnivå</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Sakerhetsanordningar måste föreslås för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>                                                                      | <p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tek silindirli 2 zamanlı</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Minimum devir sayısı</p> <p>[7] Zincir monte edili iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı</p> <p>[8] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[9] Yağ deposunun kapasitesi</p> <p>[10] Maksimum güçte özgül tüketim</p> <p>[11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[12] Kesim uzunluğu</p> <p>[13] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[14] Maksimum hız zinciri</p> <p>[15] Ağırlık (boş depo ile)</p> <p>[16] Ses basıncı seviyesi</p> <p>[17] Ölçü belirsizliği</p> <p>[18] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[19] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[20] Titreşim seviyesi</p> <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirlenen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenli tedbirlerin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerekçeli kullanımı şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>                                                                                     |

Geachte Klant,

wij danken u voor het feit dat u de voorkeur hebt gegeven aan onze producten en wij hopen dat het gebruik van deze machine u zeer tevreden zal stellen en dat zij volledig aan uw verwachtingen zal voldoen. Deze handleiding is geschreven om u vertrouwd te maken met uw machine en om u in staat te stellen haar op de beste en de meest veilige manier te gebruiken: vergeet niet dat deze handleiding een integrerend deel van de machine is, bewaar deze binnen handbereik zodat u haar op elk gewenst moment kunt raadplegen en zorg ervoor dat ze de machine altijd vergezelt ook als u de machine verkoopt of uitleent.

Deze nieuwe machine is ontworpen en gemaakt in overeenstemming met de geldende voorschriften en is volkomen veilig en betrouwbaar indien zij wordt gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding (voorzien gebruik); het gebruik voor andere doeleinden of het niet in acht nemen van de aangegeven veiligheids-, gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften wordt als "oneigenlijk gebruik" beschouwd en brengt verval van, zowel de garantie, als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.

Neem steeds de plaatselijke wetten in verband met de veiligheid in acht, die het gebruik van de machine mogelijk beperken.

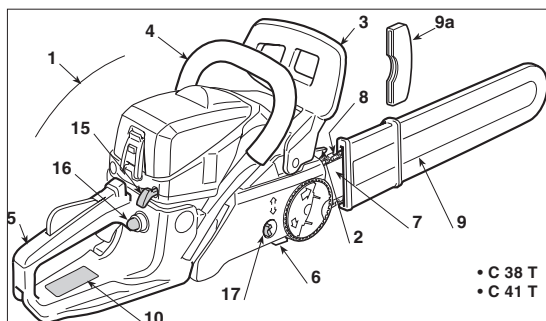
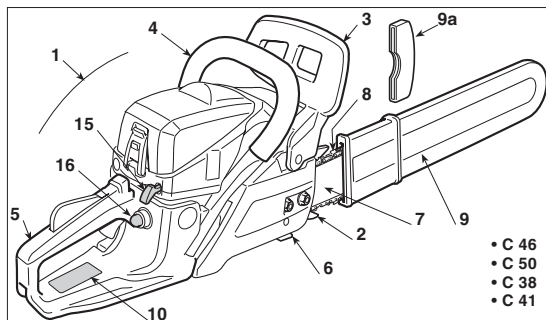
Mocht u verschillen tegenkomen tussen wat beschreven is en de machine die u bezit, denk er dan aan dat, aangezien het product continu verbeterd wordt, de in deze handleiding opgenomen gegevens zonder voorafgaande kennisgeving en zonder dat de fabrikant verplicht is de handleiding te updaten gewijzigd kunnen worden, waarbij de essentiële kenmerken met het oog op de veiligheid en de werking evenwel onveranderd blijven. Neem ingeval van twijfel contact op met uw Verkooper. Wij wensen u een prettig gebruik van de machine toe!

## INHOUD

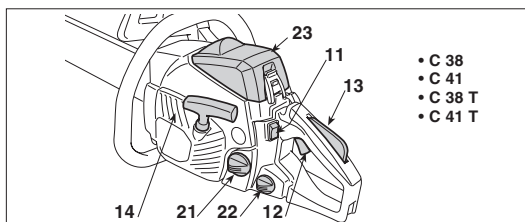
|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| 1. Identificatie van de hoofdcomponenten .....  | 2  |
| 2. Symbolen .....                               | 3  |
| 3. Veiligheidsvoorschriften .....               | 4  |
| 4. Montage van de machine .....                 | 7  |
| 5. Voorbereiding .....                          | 8  |
| 6. Starten - Gebruik – Uitschakelen motor ..... | 10 |
| 7. Gebruik van de machine .....                 | 12 |
| 8. Onderhoud en opslag .....                    | 14 |
| 9. Opsporen van defecten.....                   | 17 |
| 10. Accessoires .....                           | 18 |

**1. IDENTIFICATIE VAN DE HOOFDCOMPONENTEN****BELANGRIJKSTE ONDERDELEN**

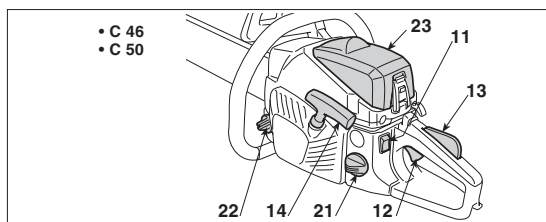
1. Motor
2. Pal
3. Voorste handbescherming
4. Voorste handgreep
5. Achterste handgreep
6. Pin vergrendeling ketting
7. Blad
8. Ketting
9. Bladbescherming
- 9a. Palbescherming  
(verwijderen tijdens het gebruik)
10. Typeplaatje

**BEDIENINGEN EN BIJVULLEN**

11. Stopschakelaar motor
12. Versnellingsknop
13. Vergrendeling versnelling
14. Startknop
15. Choeknop (Starter)
16. Knop voorinspuiting (Primer)
17. Snelle kettingspanner

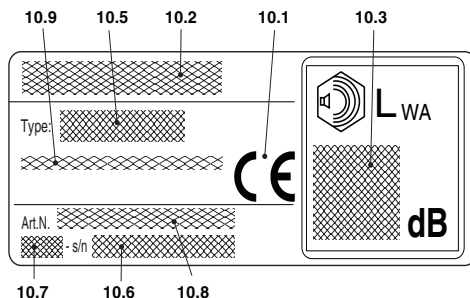


21. Dop brandstofreservoir
22. Dop oliereservoir ketting
23. Deksel luchtfilter



## TYPEPLAATJE

- 10.1) CE-overeenstemmingskenteken
- 10.2) Naam en adres van de fabrikant
- 10.3) Geluidsvermogensniveau
- 10.5) Machinetype
- 10.6) Serienummer
- 10.7) Bouwjaar
- 10.8) Artikelcode
- 10.9) Aantal emissies



Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding.

## 2. SYMBOLEN



- 1) Let op! Gevaar. Een niet correct gebruik van deze machine kan gevaarlijk zijn voor zichzelf en de anderen.
- 2) Gevaar voor terugslag (kickback)! De terugslag veroorzaakt de bruuske en ongecontroleerde beweging van de kettingzaag naar de bediener toe. Ga altijd op veilige wijze te werk. Gebruik kettingen voorzien van veiligheidsschakels die eventuele terugslagen beperken.
- 3) Neem de machine nooit met een enkele hand vast! Neem de machine stevig met beide handen vast, om een betere controle te hebben over de machine en het risico voor terugslag te beperken.
- 4) Voordat u deze machine in gebruik neemt, eerst de handleiding lezen.

- 5) De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger. Gebruik een gehoorbescherming en bril en draag een veiligheidshelm.
- 6) Draag werkhandschoenen en veiligheidsschoeisel!



**SIMBOLI ESPLICATIVI SULLA MACCHINA (se presenti)**

11



11) Brandstofreservoir

12



12) Oliereservoir ketting en regelaar oliepompe

13



13) Regelingen van de carburator

L = regeling brandstof lage snelheid

H = regeling brandstof hoge snelheid

T = regeling van het minimumtoerental

14



14) Chokeknop (Starter)

15



15) Knop voorinspuiting (Primer)

16



16) Kettingrem (het symbool (O) geeft de positie aan waarin de rem vrijgegeven wordt)

**3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN****VOORZIEN GEBRUIK / ONEIGENLIJK GEBRUIK**

Gebruik de machine alleen voor het doel waartoe het bestemd is, m.a.w. **“het vellen, het verzagen en snoeien van bomen met afmetingen in verhouding tot de lengte van het kettingblad”** of houten voorwerpen met gelijkaardige eigenschappen. Elk ander doel waarvoor de machine wordt gebruikt kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.

De volgende situaties behoren tot het oneigenlijk gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- Hagen bijschoeien
- snijwerken
- doorsnijden van banken, kisten en verpakkingen in het algemeen
- doorsnijden van meubelen of andere voorwerpen die nagels, vijzen of andere metalen onderdelen kunnen bevatten
- slachterswerken uitvoeren
- de machine gebruiken als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of door te breken;
- de machine gebruiken wanneer ze op vaste steunen geblokkeerd is.

De kettingzaag niet gebruiken voor het zagen van plastic, bouwmaterial of ander materiaal dan hout. Het gebruik van de kettingzaag voor andere doeleinden dan waarvoor hij bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.

**A) VERTROUWD RAKEN**

- 1) **Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig.** Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) De machine dient niet door meer dan één persoon gebruikt te worden.

**4) Gebruik de machine in geen geval:**

- als er personen, in het bijzonder kinderen of dieren in de buurt zijn;
  - indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen;
  - indien de gebruiker niet in staat is om de machine stevig vast te houden met beide handen en/of tijdens het werk niet in evenwicht en stevig op beide voeten kan staan.
- 5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

**B) VÓÓR HET GEBRUIK****1) Tijdens het werken moet gepaste kledij gedragen worden die de gebruiker niet hindert in zijn bewegingen.**

- Draag aansluitende en beschermende kledij die bestand is tegen sneden.
- Draag een helm, werkhandschoenen, een veiligheidsbril, een stofmaskertje en veiligheidschoeisel met een antislipzool.
- Gebruik de oorbeschermers.
- Draag geen sjaal, hemd, halsketting of andere hangende of ruime accessoires die gegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

**2) PGELET: GEVAAR! De benzine is bijzonder brandbaar:**

- bewaar de brandstof in gepaste recipiënten die geschikt zijn voor dit gebruik;
- rook niet wanneer de brandstof gehanteerd wordt;
- open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten;
- vul benzine alleen bij in de open lucht en gebruik hiervoor een trechter;
- giet de brandstof in het reservoir vóórdat u de motor aanzet: **als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen**



**of de dop van de benzinetank afdraaien;**

- als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampst is en de benzinedampen opgelost zijn;
- reinig onmiddellijk elk spoor van benzine gemorst op de machine of op de grond;
- start de machine niet op de plaats waar de brandstof bijgevoeld werd;
- vermijd dat de brandstof in contact komt met de kledij en, mocht dit toch gebeuren, trek dan andere kledij aan vooraleer de motor te starten;
- draai de dop altijd weer goed op het reservoir van de machine en het benzinereciënt.

3 Vervang defecte of beschadigde geluidsdempers.

4) **Ga vóór het gebruik** over tot een algemene controle van de machine, in het bijzonder:

- de versnellingshendel en de veiligheidshendel moeten vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moeten ze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen;
  - de versnellingshendel moet geblokkeerd blijven indien niet op de veiligheidshendel geduwd wordt;
  - de stopschakelaar van de motor moet makkelijk van de ene stand in de andere gebracht kunnen worden;
  - de elektrische kabels en in het bijzonder de kabel van de bougie moeten onbeschadigd zijn om te voorkomen dat vonken ontstaan; de kap moet correct op de bougie gemonteerd zijn;
  - de handgrepen en beschermingen van de machine moeten schoon, droog, en stevig bevestigd zijn op de machine;
  - de rem van de ketting moet perfect werken en doeltreffend zijn;
  - het blad en de ketting moeten correct gemonteerd zijn;
  - de ketting moet correct gespannen zijn.
- 5) Vóór het werk te beginnen, controleer of alle beschermingen correct gemonteerd zijn.

**C) TIJDENS HET GEBRUIK**

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolmonoxide kan ontwikkelen.  
Controleer de luchtverversing wanneer men in grachten, holtes of dergelijke werkt.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) **Blijf stil en stabiel staan:**
  - vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de gebruiken tijdens het werken niet kunnen garanderen;
  - vermijd het gebruik van ladders en onstabiele platformen;
  - ga niet te werk met de machine boven de schouderlijn;
  - loop niet maar ga normaal en let op oneffenheden van het terrein en de aanwezigheid van eventuele hindernissen.
  - ga best niet alleen of te geïsoleerd te werk, om in geval van een ongeluk makkelijker hulp te roepen.
- 4) Start de motor terwijl de machine stevig vastgehouden wordt:
  - start de motor op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevoeld werd;
  - controleer of er zich andere personen in de draagwijdte van de machine bevinden;
  - richt de geluidsdemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen;
  - let op het mogelijk wegspringen van materiaal veroorzaakt door de beweging van de ketting, vooral wanneer de ketting in contact komt met hindernissen of vreemde lichamen.
- 5) **Wijzig de afstelling van de motor** niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
- 6) Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aanpaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.
- 7) Controleer of het laagste toerental van de machine de ketting niet in beweging brengt en of de motor na een plotse versnelling snel

terugvalt tot het laagste toerental.

8) Let erop dat het blad niet hevig botst met vreemde lichamen en let op eventueel wegspringend materiaal veroorzaakt door het draaien van de ketting.

9) **Schakel de motor uit:**

- telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
- vóórdat u benzine bijtankt.

10) **Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:**

- voordat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
- nadat er op een vreemd lichaam gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken;
- indien de machine op abnormale wijze begint te trillen (Meteen de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum).
- wanneer de machine niet gebruikt wordt.

11) Stel u niet bloot aan het stof en zaagsel dat tijdens het snijden door de ketting ontstaat.

**D) ONDERHOUD EN OPSLAG**

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. **Als u regelmatig onderhoud aan de heggenschaar pleegt zal de werking van ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.**
- 2) Zet de machine niet met benzine in het reservoir in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- 3) Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte.
- 4) Om het risico voor brand te beperken, worden de motor, de geluidsdemper van de uitlaat en de opslagzone van de benzine vrij gehouden van zaagsel, takjes, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.
- 5) Als u het reservoir moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.
- 6) **Draai werkhandschoenen voor elke ingreep aan de snij-inrichting.**
- 7) **Zorg ervoor dat de ketting altijd scherp is.** Alle handelingen die betrekking hebben op de ketting en het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkoop.
- 8) **Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.** Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- 9) Vooraleer de machine op te bergen, de sleutels of het gereedschap gebruikt voor het onderhoud wegnemen.
- 10) Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen!

**E) TRANSPORT EN VERPLAATSING**

- 1) Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:
  - de motor uit te schakelen, te wachten tot de ketting tot stilstand gekomen is en de bougiekap los te koppelen;
  - de bladbescherming aan te brengen;
  - de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.
- 2) Wanneer de machine vervoerd wordt met een voertuig, moet het op dusdanige wijze geplaatst worden dat er voor niemand gevaar ontstaat en stevig geblokkeerd worden om te voorkomen dat de machine omvalt en beschadigd wordt of dat brandstof lekt.

**F) RESTRISICO'S**

- **Blijf met al uw lichaamsdelen uit de buurt van de zaagketting terwijl de kettingzaag in werking is.** Voor de kettingzaag te starten, controleren of de zaagketting nergens mee in aanraking komt. Als u even niet oplet terwijl u de kettingzaag gebruikt, kan uw kleding of lichaam in de zaagketting verstrikt raken.
- **Pak met uw rechter hand de achterste handgreep vast en met uw linkerhand de voorste handgreep.** Nooit de kettingzaag andersom vastpakken omdat dan het risico op persoonlijk letsel toeneemt.
- **Draag een veiligheidsbril en oorbeschermingen. Verder wordt een beschermhelm aanbevolen en berscherschoenen en -handschoenen.** Door het dragen van geschikte beschermkleding verlaagt u de kans op verwondingen die veroorzaakt kunnen worden door wegspringend houtafval of het per ongeluk in aanraking komen met de zaagketting.
- **Gebruik de kettingzaag niet in een boom.** Het gebruik van een kettingzaag terwijl u in een boom geklommen bent, kan verwondingen veroorzaken.
- **Ga altijd op een goed steunpunt staan en laat de kettingzaag alleen draaien als u op een stevig, veilig en vlak oppervlak staat.** Als u op een gladde of instabiele ondergrond staat, zoals bijvoorbeeld een ladder, kunt u uw evenwicht of de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Als u een onder spanning staande tak afzaagt, moet u op het risico van eventuele terugslag letten.** Als de spanning van de houtvezels vrijkomt, kan de onder spanning staande tak de bediener een tik geven en/of kan hij de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Wees uiterst voorzichtig als u struiken en jonge boompjes afzaagt.** Dun materiaal kan in de zaagketting verstrikt raken waardoor het in uw richting kan wegspringen en/of u uw evenwicht kunt verliezen.
- **Draag de kettingzaag aan de voorste handgreep als hij uitgeschakeld is en van uw lichaam af gekeerd.** Als de kettingzaag vervoerd of opgeborgen wordt moet altijd de bladbescherming aangebracht worden. Door correct met de kettingzaag om te gaan verkleint u de kans op het per ongeluk in aanraking komen met de bewegende zaagketting.
- **Houd u aan de aanwijzingen voor het smeren, het spannen van de ketting en het verwisselen van accessoire's.** Een verkeerd gespannen of gesmeerde ketting kan breken en verhoogt de kans op terugslag.
- **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Een vette handgreep is glad en hierdoor kunt u de controle over de kettingzaag verliezen.
- **De aanschakelinrichting van deze machine genereert een elektromagnetisch veld van beperkte omvang, tot echter de mogelijkheid op interferentie met de werking van actieve of passieve medische inrichtingen die op de bediener aangebracht zijn, niet kan uitsluiten, met als gevolg mogelijke ernstige risico's voor zijn veiligheid.** Men raadt daarom aan dat te dragers van dergelijke medische apparaten de geneesheer of de fabrikant van deze apparaten zelf raadplegen, vooraleer de machine te gebruiken.

## G) Oorzaken van terugslag en voorzorgsmaatregelen voor de gebruiker:

Terugslag ontstaat als de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt of het hout de kettingzaag in de snede vastklemt. Door de aanraking van de punt kan, in sommige gevallen, een omgekeerde reactie plaatsvinden waarbij het zaagblad omhoog en achteruit naar de bediener toe springt. Het beknellen van de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de zaagketting snel naar achteren naar de bediener toe werpen.

Door één van deze twee reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, met mogelijk ernstige verwondingen tot gevolg. U kunt niet uitsluitend op de in de zaag ingebouwde veiligheidsinrichtingen vertrouwen. De gebruiker van een kettingzaag moet verschillende maatregelen treffen om het risico op ongelukken of verwonding tijdens de

zaagwerkzaamheden op te heffen. Terugslag is het gevolg van een slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste procedures of gebruiksomstandigheden en kan vermeden worden door de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.

- **Houd de zaag met beide handen stevig vast, met de duimen en vingers om de handgrepen van de kettingzaag gesloten en houd uw lichaam en armen in een positie waarin u tegenstand kunt bieden tegen terugslag.** Terugslag kan door de bediener opgevangen worden als hij de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen heeft. Laat de kettingzaag niet los.
- **Reik niet te ver en zaag niet boven schouderhoogte.** Dit draagt bij te vermijden dat de punt van het zaagblad per ongeluk iets raakt en tot een betere controle over de kettingzaag in onverwachte situaties.
- **Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.** Ongeschikte zaagbladen en -kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugslag veroorzaakt.
- **Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.** Door een kleinere zaagdiepte neemt het risico op terugslag toe.

## H) GEBRUIKSTECHNIKEN VAN DE MOTORZAAG

Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en gebruik de technieken die het meest gepast zijn voor het uit te voeren werk, volgens de instructies en de voorbeelden gegeven in de gebruiksaanwijzingen (zie hoofdstuk 7).

## J) AANBEVELINGEN VOOR BEGINNERS

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

## K) HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

### OPMERKING

of

### BELANGRIJK

*Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*



**LET OP!**

*Gevaar voor persoonlijk letsel of letsel aan anderen in geval van niet-inachtneming.*



**GEVAAR!**

*Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar van dodelijke ongelukken, in geval van niet-inachtneming.*

## 4. MONTAGE VAN DE MACHINE

### BELANGRIJK

*De machine wordt geleverd met gedemonteerd blad en ketting, en met lege brandstof- en oliereservoirs.*



**LET OP!** *De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemontereerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen. De verpakking moet volgens de plaatselijke geldende bepalingen worden afgevoerd.*



**LET OP!** *Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoper.*

Vooraleer het blad te monteren, controleer of de rem van de ketting niet ingeschakeld is; dit wordt bekomen door de voorste handbescherming volledig naar achter te trekken, naar het machinehuis toe.



**LET OP!** *Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.*

### MONTAGE VAN HET BLAD EN DE KETTING

#### • Machines met standaardkettingspanner

- Draai de moeren los en verwijder de carter van de koppeling om toegang te hebben tot het sleepwiel en de zitting van het blad (Afb. 1).
- Verwijder de plasticen afstandhouder (1); deze afstandhouder dient enkel voor het vervoer van de verpakte machine en dient niet meer gebruikt te worden (Afb. 1).
- Monteer het blad (2) door de stiften in de gleuf van het blad te brengen en het blad naar de achterkant van het machinehuis te duwen (Afb. 2).
- Leg de ketting rond het sleepwiel en langs de geleiders van het blad. Let hierbij op de draairichting (Afb. 3); indien de punt van het blad voorzien is van een haakse overbrenging, zorg er dan voor dat de sleepschakels van de ketting correct in deze overbrenging passen.
- Hermonteer de carter, zonder de moeren vast te

draaien.

- Controleren of de pin van de kettingspanner (3) van het carter van de koppeling correct in de relatieve opening van het blad zit; als dit niet zo is, ga dan met een schroevendraaier te werk op de schroef (4) van de kettingspanner, tot de pin volledig in de opening zit (Afb. 4).
- Draai aan de schroef van de kettingspanner (4) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 4).
- Houd het blad omhoog en draai de moeren van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 5).

#### • Machines met snelle kettingspanner (C 38 T, C 41 T)

- Draai de knop (11) los en verwijder de carter, om toegang te krijgen tot het sleepwiel en de zitting van het blad (Afb. 1A).
- Verwijder de plasticen afstandhouder (12); deze afstandhouder dient enkel voor het vervoer van de verpakte machine en dient niet meer gebruikt te worden (Afb. 1A).
- Monteer het blad (2) door de stiften in de gleuf van het blad te brengen en het blad naar de achterkant van het machinehuis te duwen (Afb. 2).
- Leg de ketting rond het sleepwiel en langs de geleiders van het blad. Let hierbij op de draairichting (Afb. 3); indien de punt van het blad voorzien is van een haakse overbrenging, zorg er dan voor dat de sleepschakels van de ketting correct in deze overbrenging passen.
- Hermonteer de carter, zonder de knop (11) vast te draaien. Controleer of de pin van de kettingspanner (14) correct in de relatieve opening van het blad zit; als dit niet zo is, ga dan met een schroevendraaier te werk op de ringmoer (15) van de kettingspanner, tot de pin volledig in de opening zit (Afb. 4A).
- Draai aan de ringmoer van de kettingspanner (15) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 4A).
- Houd het blad omhoog en draai de knop (15) volledig vast (Afb. 5A).

#### • Controle spanning ketting

Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 7).

## 5. VOORBEREIDING

### 1. BEREIDING VAN HET BRANDSTOFMENGSEL

Deze machine is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een mengsel van benzine en smeerolie gebruikt moet worden.

**BELANGRIJK** *Het gebruik van alleen benzine beschadigt de motor en doet de garantie vervallen.*

**BELANGRIJK** *Gebruik alleen brandstof en smeermiddelen van goede kwaliteit, om de prestaties in stand te houden en borg te staan voor de levensduur van de mechanische componenten.*

#### • Eigenschappen van de benzine

Gebruik alleen loodvrije benzine (groen) met een octaangetal van minstens 90 N.O.

**BELANGRIJK** *Groene benzine zorgt altijd voor wat afzettingen in het recipiënt indien het langer dan 2 maanden bewaard wordt. Gebruik altijd verse benzine!*

#### • Eigenschappen van de olie

Gebruik alleen synthetische olie van uitstekende kwaliteit, specifiek voor tweetaktmotoren.

Bij uw Verkooper zijn oliën beschikbaar die speciaal bestudeerd werden voor dit type van motor en in staat zijn om voor een hoge bescherming te zorgen.

Het gebruik van deze oliën leidt tot een mengsel bij 2,5%, d.w.z. 1 deel olie voor 40 delen benzine.

#### • Bereiding en bewaring van het mengsel



**De benzine en het mengsel zijn ontvlambaar!**

- Bewaar de benzine en het mengsel in speciale recipiënten voor brandstof, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of naakte vlammen.
- De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Niet roken tijdens de bereiding van het mengsel en de benzinedampen niet inademen.

De tabel geeft de hoeveelheden benzine en olie weer te gebruiken voor de bereiding van het mengsel naar gelang het aangewend type van olie.

| Benzine | Synthetische olie 2-Takt |     |
|---------|--------------------------|-----|
| liter   | liter                    |     |
| cm³     |                          |     |
| 1       | 0,025                    | 25  |
| 2       | 0,050                    | 50  |
| 3       | 0,075                    | 75  |
| 5       | 0,125                    | 125 |
| 10      | 0,250                    | 250 |

Voor de bereiding van het mengsel:

- Doe ongeveer de helft van de benzine in een geschikte tank.
- Voeg er alle olie aan toe, volgens de tabel.
- Voeg de rest van de benzine toe.
- Sluit de dop en schud krachtig.

**BELANGRIJK** *Het mengsel is onderhevig aan veroudering. Bereid niet te veel mengsel, om afzettingen te voorkomen.*

**BELANGRIJK** *Zorg ervoor dat de recipiënten van de benzine en het mengsel goed van elkaar onderscheiden worden, om geen vergissing te begaan op het moment van het gebruik.*

**BELANGRIJK** *Reinig de recipiënten van de benzine en het mengsel periodiek, om eventuele afzettingen te verwijderen.*

### BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

**⚠ GEVAAR!** *Niet roken tijdens het bijvullen en de benzinedampen niet inademen.*

**⚠ GEVAAR!** *Ggiet de brandstof in het reservoir vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien.*

**⚠ LET OP!** *Open de dop van de tank voorzichtig omdat er druk ontstaan kan zijn aan de binnenkant.*

Vooraleer bij te vullen:

- Schud de tank van het mengsel krachtig.
- Plaats de machine effen en stabiel, met de vuldop van het reservoir naar boven.
- Maak de dop van het reservoir en de zone rond de dop schoon om te voorkomen dat tijdens het bijvullen onzuiverheden terechtkomen in het mengsel.
- Open de dop van het reservoir voorzichtig om de druk geleidelijk aan af te laten. Vul bij gebruik makend van

een trechter en vul het reservoir niet tot aan de rand.

**LET OP!**

*De dop van het reservoir moet altijd stevig weer vastgedraaid worden.*

**LET OP!**

*Reinig onmiddellijk elk spoor van mengsel dat eventueel gemorst werd op de machine of op de grond en start de motor pas wanneer de benzinedampen volledig opgelost zijn.*

### 3. SMEERMIDDEL KETTING

**BELANGRIJK**

*Gebruik alleen olie die specifiek bestemd is voor kettingzagen of hechtolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die onzuiverheden bevat, om de filter van het reservoir niet te verstopen en de olie-pomp niet onherroepelijk te beschadigen.*

**BELANGRIJK**

*De olie bestemd voor de smering van de ketting is biologisch afbreekbaar. Het gebruik van een minerale olie of motorolie brengt ernstige schade toe aan het milieu.*

Het gebruik van een olie van goede kwaliteit is van fundamenteel belang voor een efficiënte smering van de snij-inrichtingen; een vuile olie of olie van slechte kwaliteit zal de smering in het gedrang brengen en de levensduur van de ketting en het blad verkorten.

Het is altijd raadzaam het oliereservoir volledig te vullen (met behulp van een trechter) telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt; aangezien de inhoud van het olie-reservoir dusdanig berekend is dat de brandstof eerder dan de olie opgebruikt wordt, wordt voorkomen dat de machine zonder smeermiddel kan werken.

### 4. CONTROLE VAN DE MACHINE

Alvorens de machine te gebruiken, is het noodzakelijk:

- vul de respectievelijke reservoirs met mengsel en olie;
- te controleren of er geen schroeven loszitten aan de machine of het blad;
- te controleren of de ketting scherp is en niet beschadigd is;
- te controleren of de luchtfilter schoon is;
- te controleren of de handgrepen en beschermingen van de machine schoon en droog zijn, correct gemonteerd zijn en stevig vastzitten op de machine;
- te controleren of de handgrepen goed bevestigd zijn;
- de efficiëntie van de kettingrem te controleren;
- controleer de spanning van de ketting;
- controleer de werking van de koppeling: Vòòr het gebruik dient u zich ervan te verzekeren dat de ketting niet beweegt wanneer de machine op het laagste toerental staat.

### 5. CONTROLE SPANNING KETTING

**LET OP!**

*Voer alle handelingen uit bij*

#### *uitgeschakelde motor.*

Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Fig. 7).

#### • Machines met standaardkettingspanner

- Draai de moeren van de carter los met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 4).
- Draai aan de schroef van de kettingspanner (4) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 4).
- Houd het blad omhoog en draai de moeren van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 5).

#### • Machines met snelle kettingspanner (C 38 T, C 41 T)

- Draai de knop (11) los (Fig. 4A).
- Draai aan de ringmoer van de kettingspanner (15) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Fig. 5A).
- Houd het blad omhoog en draai de knop (11) volledig vast (Fig. 5A).

### 6. CONTROLE VAN DE KETTINGREM

Deze machine is voorzien van een veiligheidsremsysteem.

In geval van terugslagen (terugslag) tijdens het werk, na een abnormaal contact van de punt van de staaf, met een krachtige verplaatsing naar boven, die de hand tegen de voorste bescherming doet stoten. In dit geval, blokkeert de actie van de rem de beweging van de ketting en moet deze handmatig losgezet worden om hem uit te schakelen.

Deze rem kan ook handmatig ingeschakeld worden, door de voorste bescherming naar voor te duwen. Om de rem vrij te geven, trek de voorste bescherming naar de handgreep tot u een klik gewaarwordt.

Om de efficiëntie van de rem te controleren:

- Start de motor en houd de handgreep stevig met beide handen vast.
- Schakel het commando van de versnelling aan om de ketting in beweging te houden en duw de hendel van de rem vooruit, met de rug van de linkerhand; de ketting moet onmiddellijk stilvallen.
- Laat de hendel van de versnelling onmiddellijk los, zodra de ketting stilgevallen is.
- Laat de rem los.



**LET OP!** *De machine niet gebruiken indien de kettingrem niet correct werkt. Neem voor de nodige controles contact op met uw Verkooper.*

## 6. STARTEN - GEBRUIK – UITSCHAKELEN MOTOR

### STARTEN VAN DE MOTOR

**⚠ LET OP!** De motor wordt gestart op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevuld werd.

Alvorens de motor te starten:

- Zet de machine stabiel op de grond.
- Verwijder de bladbescherming.
- Zorg ervoor dat het blad niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen.
- Vooraleer de motor op te starten, dient u zich ervan te verzekeren dat de ketting geen enkel voorwerp raakt. Verzeker u ervan dat de kettingrem aangeschakeld is alvorens de machine op te starten.

#### • Start met koude motor

**OPMERKING** Met start bij koude motor wordt bedoeld een start na minstens 5 minuten dat de motor uitgeschakeld is of na het bijvullen van brandstof.

Om de motor te starten (Fig. 8):

1. Controleer of de remketting ingeschakeld is (voorste handbescherming vooruit).
2. Breng de schakelaar (1) in de stand «START».
3. Schakel de starter in, door sterk aan de knop (2) te trekken.
4. Druk 3-4 keer op de knop van de voorinspuiting (primer) (3) om de aanvoer van de carburator te bevorderen.
5. Houd de machine stevig tegen de grond, met een hand op de handgreep en een voet in de achterste handgreep, om tijdens de start niet de controle te verliezen over de machine (Fig. 9).

**⚠ LET OP!** Indien machine niet stevig vastgehouden wordt, kan de gebruiker door de duwkracht van de motor het evenwicht verliezen of zou het blad tegen een hindernis of de gebruiker zelf gericht kunnen worden.

6. Draai langzaam de startknop 10-15 cm tot u een zekere weerstand gewaarwordt. Geef dan enkele keren een stevige ruk tot de machine in gang schiet.

**⚠ LET OP!** Wikkel de startkabel nooit rond uw hand.

**⚠ GEVAAR!** Start de kettingzaag nooit door ze te laten vallen en ze aan de startkabel vast te houden. Deze methode is uiterst gevaarlijk, aangezien men zo volledig de controle van de machine en van de ketting verliest.

**BELANGRIJK** Om te voorkomen dat het touw breekt, wordt er niet over de gehele lengte aan getrokken. Laat het touw niet langs de rand van de opening van de touwgeleider schuren en laat de knop geleidelijk aan los, om te voorkomen dat het touw op ongecontroleerde wijze naar binnen schiet.

7. Duw de knop van de starter ongeveer tot halverwege de loop terug in.
8. Trek opnieuw aan de startknop tot de motor normaal in gang komt.

**OPMERKING** Indien de knop van het starttouw herhaaldelijk bediend wordt met de starter ingeschakeld, kan de motor vastlopen en de start bemoeilijkt worden. Indien de motor vastloopt, de bougie demonteren en voorzichtig aan de knop van het starttouw trekken om de overtollige brandstof te verwijderen; vervolgens de elektrodes van de bougie afdrogen en de bougie weer monteren op de motor.

9. Zodra de motor loopt, de versnelling kortstondig bedienen om de starter uit te schakelen en de motor weer tot het minimumtoerental te brengen.

**BELANGRIJK** Vermijd de motor aan een hoog toerental te laten draaien met de rem van de ketting ingeschakeld; dit kan een oververhitting en beschadiging van de koppeling veroorzaken.

10. Trek de voorste handbescherming naar het voorste handvat om de rem los te laten. Laat de motor minstens 1 minuut op het minimumtoerental draaien vooraleer de machine te gebruiken.

#### • Start bij warme motor

Voor de start bij warme motor (onmiddellijk na de uitschakeling van de motor), volg de punten 1 - 2 - 5 - 6 - 9 - 10 van de vorige werkwijze.

### GEBRUIK VAN DE MOTOR (Afb. 10)

**BELANGRIJK** Ontkoppel steeds de remketting, door de hendel naar de bediener toe te trekken, vooraleer de versnelling aan te schakelen.



De snelheid van de ketting wordt geregeld met de versnellingshendel (1) op de achterste handgreep (2).

De versnelling kan alleen ingeschakeld worden wanneer gelijktijdig op de vergrendeling (3) gedrukt wordt.

De beweging wordt van de motor overgedragen op de ketting door middel van een koppeling met centrifugaalgewichten die de beweging van de ketting verhindert wanneer de motor op het laagste toerental draait.

**⚠ LET OP!** *Gebruik de machine niet als de ketting beweegt met de motor op het laagste toerental; neem in dit geval contact op met uw verkoper.*

De correcte werksnelheid wordt bekomen door de versnellingsknop (1) volledig in te duwen.

**BELANGRIJK** *Gedurende de eerste 6-8 uren van de machine, wordt vermeden de hoogste toerentalen te gebruiken*

## UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afb. 10)

Om de motor uit te schakelen:

- Laat de versnellingsknop los (1) en laat de motor enkele seconden draaien op het laagste toerental.
- Breng de schakelaar (4) in de stand «STOP».

**⚠ LET OP!** *Nadat de versnelling in de minimumstand gezet werd, kan het voorkomen dat men enkele seconden moet wachten vooraleer de ketting tot stilstand komt.*

**BELANGRIJK** *Als de machine niet stilvalt, dient men de starter aan te schakelen om de motor te doen stoppen door blokkering en onmiddellijk de wederverkoper te contacteren om de oorsprong van het probleem op te sporen en de nodige herstellingen uit te voeren.*

## GEBRUIK VAN DE ANTIVRIES-INRICHTING (behalve Mod. C 46 - C 50) (Afb. 11)

Bij het gebruik van motorzagen bij temperaturen van 0 – 5 °C en een hoge luchtvochtigheid kan er in de carburateur ijsvorming optreden, waardoor het vermogen van de motor afneemt of de motor gaat stotteren.

Daarom heeft deze motorzaag aan de rechterkant van het cilinderdeksel een ventilatieklepje waardoor er warme lucht naar de motor geblazen wordt, zodat er geen ijsvorming kan optreden.

Onder normale omstandigheden moet de motorzaag in de normale bedrijfsstand worden gebruikt, d.w.z. in de stand waarin de motorzaag standaard is ingesteld. Als echter de kans bestaat dat er ijsvorming kan optreden, moet de motorzaag voor gebruik op de antibevriezingsstand worden ingesteld.

Om over te gaan van de werkwijze “Normaal” naar de werkwijze “Antivries” (en omgekeerd) (Afb. 11):

1. De motor uitschakelen.
2. Het deksel (1) van de luchtfilter en de luchtfilter zelf (2) verwijderen.
3. De knop van de lucht (3) van het deksel van de cilinder (4) halen.
4. De schroeven (5) die het deksel van de cilinder bevestigen (drie schroeven binnenin en een aan de buitenkant van het deksel) en het deksel van de cilinder (4) verwijderen.
5. Met de vingers op het antivries-dopje (5) op de rechterkant van het deksel van de cilinder duwen en dit uit zijn huisje halen.
6. Het antivries-dopje (5) zodanig verdraaien dat het symbool “SNEEUW” naar boven gericht is en het dopje opnieuw plaatsen.
7. Het deksel van de cilinder en alle andere delen weer op hun oorspronkelijke positie monteren.

**OPMERKING** *Bij gebruik van de machine in de werkwijze antivries bij hogere temperaturen, kan men problemen ondervinden bij het aanschakelen en de werking van de motor, bij niet correcte snelheden. Controleer dus steeds of de machine weer in normale werking gezet werd (met het symbool “ZON” omhoog) als er geen gevaar op vorming van ijs meer is.*

## 7. GEBRUIK VAN DE MACHINE

### **BELANGRIJK**

Denk er altijd aan dat een oneigenlijk gebruik van de motorzaag storend kan zijn voor de anderen en schadelijk kan zijn voor het milieu.

*Uit respect voor de anderen en het milieu:*

- Gebruik de machine niet op plaatsen en uren die storend kunnen zijn.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van olie, beschadigde onderdelen of om het even welk element dat niet milieuvriendelijk is.
- Tijdens het werken wordt een zekere hoeveelheid olie verspreid in de omgeving, noodzakelijk voor de smering van de ketting; om die reden, gebruik alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek bedoeld voor dit gebruik.
- Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren of droog gras.



**LET OP!** Draag tijdens het werk gepaste kledij. Uw Verkoop zal u alle nodige informatie geven over de meest geschikte veiligheidskledij, met het oog op een veilig gebruik van de machine. Gebruik trillingswerende handschoenen. Alle boven vermeldde voorzorgsmaatregelen zijn geen garantie tegen het risico op het fenomeen van Raynaud of het carpaletunnelsyndroom. Men raadt daarom aan dat wie langdurig gebruik maakt van deze machine, regelmatig de condities van zijn handen en vingers moet laten controleren. Indien sommige van de hierboven vermeldde symptomen verschijnen, moet men onmiddellijk een geneesheer raadplegen.



**LET OP!** Het gebruik van de machine voor het zagen en snoeien vergt een specifieke opleiding.

### 1. CONTROLES UIT TE VOEREN IJDENS HET WERKEN

#### • Controle van de kettingspanning

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging. De spanning moet dus regelmatig gecontroleerd worden.

### **BELANGRIJK**

Tijdens de eerste gebruikssperiode (of na de vervanging van de ketting), moet deze controle vaker uitgevoerd worden, wegens de aanpassing van de ketting.



**LET OP!** Werk niet met een ketting die te los zit, om geen gevaarlijke situaties te creëren wanneer de ketting uit de geleiders komt.

Om de kettingspanning te regelen, ga te werk zoals aangegeven in Hoofdstuk 5.5.

#### • Controle van de oliestroom

### **BELANGRIJK**

De machine niet gebruiken zonder smering! Het oliereservoir kan bijna volledig leeg zijn telkens wanneer de brandstof opdraakt. Zorg ervoor dat het oliereservoir aangevuld wordt telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt.



**LET OP!** Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.

Start de motor, houd het toerental niet te hoog en controleer of de olie van de ketting verspreid wordt zoals aangegeven in de figuur (Afb. 12).

Kan de oliestroom van de ketting geregeld worden door met een schroevendraaier de regelschroef (1 of 1a) van de pomp te draaien, onderaan de machine (Afb. 12).

## 2. GEBRUIKSWIJZEN EN SNIJTECHNIKEN

Vooraleer de machine voor de eerste keer te gebruiken voor het vellen of snoeien van een boom, oefent u best op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.



**LET OP!** Tijdens het werk moet de machine altijd stevig vastgehouden worden met beide handen, met de linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is.





**LET OP!**

*Leg de motor onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert. Let altijd op voor mogelijke terugslagen (kickback) wanneer het blad in contact komt met een hinderenis.*

• Een boom snoeien (Afb. 13)



**LET OP!**

*Zorg ervoor dat de zone waarin de takken zullen vallen vrij is.*

1. Ga aan de zijde tegenover de af te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken en werk zo naar de hogere takken toe.
3. Zaag van boven naar beneden, om te voorkomen dat het blad vastraakt.

• Een boom vellen (Afb. 14)



**LET OP!**

*Op hellingen wordt altijd gewerkt stroomopwaarts van de boom. Zorg ervoor dat de gevelde stam geen schade kan veroorzaken bij het naar beneden rollen.*

1. Bepaal de valrichting van de boom rekenig houdend met de wind, de helling van de plant, de positie van de zwaarste takken, het gemakkelijk werken na het vellen, enz.
2. Maak de zone rond de boom vrij en zorg voor een goede steunplaats voor de voeten.
3. Voorzie gepaste vluchtwegen, vrij van hindernissen; de vluchtwegen moeten zich op ongeveer 45° in de richting tegenover de valrichting van de boom bevinden en een snelle vlucht van de bediener naar een veilige plaats mogelijk maken. Deze veilige plaats moet op een afstand liggen die 2,5 keer de hoogte van de te vellen boom bedraagt.
4. Breng aan de valzijde een inkeping aan met een diepte gelijk aan een derde van de doorsnede van de stam.
5. Zaag de stam aan de tegenoverliggende zijde, iets boven de punt van de inkeping en laat een "scharnier" (1) van ongeveer 5-10 cm vrij.
6. Zonder het blad te verwijderen, wordt de breedte van de scharnier geleidelijk aan kleiner gemaakt, tot de boom omvalt.
7. In bijzondere situaties of bij een schaarse stabiliteit, kan het vellen voltooid worden door twee wiggen (2) aan de zijde tegenover de valzijde aan te brengen en met een hamer op de wiggen te kloppen tot de boom omvalt.

• Snoeien na het vellen (Afb. 15)



**LET OP!**

*Let op de steunpunten van de tak op de grond, aan de mogelijkheid dat die in spanning staat, aan de richting die de tak kan aannemen tijdens het zagen en aan de mogelijke instabiliteit van de boom na het afzagen van de tak.*

1. Neem de richting waar waarin de tak in de stam zit.
2. Begin te zagen aan de plooijside en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Een stam doorzagen (Afb. 16)

Het doorzagen van een stam wordt vergemakkelijkt door het gebruik van de pal.

1. Steek de pal in de stam, voer een hefboomkracht uit op de pal en laat de kettingzaag een boogvormige beweging maken zodat het blad in het hout kan dringen.
2. Herhaal de handeling meerdere keren indien nodig, door het steunpunt van de pal te verplaatsen.

• Een stam doorzagen op de grond (Afb. 17)

Zaag tot ongeveer halverwege de diameter, rol de stam en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Een opgetilde stam doorzagen (Afb. 18)

1. Indien het zagen na de steunpunten (A) plaatsvindt, zaag dan tot een derde van de diameter onderaan en maak het werk af bovenaan.
2. Indien gezaagd wordt tussen twee steunpunten (B), zaag dan tot een derde van de diameter bovenaan en maak het werk af langs onder.

Het gebruik van de pal voor het doorsnijden van bomen en dikke taken verzekert uw veiligheid en vermindert de inspanning van het werk en het niveau van de trillingen.

### 3. NA HET WERKEN

Na het werken:

- Schakel de motor uit zoals eerder aangegeven (Hoofdstuk 6).
- Wacht tot de ketting tot stilstand gekomen is en laat de machine afkoelen.
- Draai de bevestigingsbouten van de staaf los om de spanning van de ketting te verminderen.
- Verwijder alle sporen van zaagsel of olieresten van de ketting.
- Indien de ketting erg bevuild is of indien er veel hars

op aanwezig is, dient men de ketting te demonteren en deze gedurende enkele uren in een houder te leggen met een bijzonder reinigingsmiddel. Spoel hem vervolgens af in schoon water en behandel hem met een geschikte anticorrosie-spray, vooraleer hem weer op de machine te monteren.

- Monteer de bescherming van de staaf vooraleer de machine weg te zetten.

**LET OP!**

**Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte. Om het risico voor brand te beperken de machine vrijmaken van zaagsel, takjes, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.**

## 8. ONDERHOUD EN OPSLAG



### **LET OP!** Voor uw veiligheid en die van de anderen:

- Een correct onderhoud is fundamenteel om in de tijd de oorspronkelijke efficiëntie en gebruiksveiligheid van de machine in stand te houden.
- Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is
- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.



### **LET OP!** Tijdens het onderhoud:

- Haal de kap van de bougie.
- Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
- Gebruik werkhandschoenen voor het hanteren van het blad en de ketting.
- Houd de bladbeschermingen op hun plaats, tenzij aan het blad zelf of aan de ketting gewerkt moet worden.
- De olie, benzine of andere vervuilende materialen niet in het milieu gooien.

### CILINDER EN GELUIDSDEMPER (Afb. 19)

Om brandgevaar te beperken, worden de vleugels van de cilinder regelmatig gereinigd met perslucht en wordt de zone van de geluidsdemper vrijgemaakt van zaagsel, takjes, bladeren of ander afval.

### STARTGROEP

Om oververhitting en schade aan de motor te voorkomen, moeten de roosters voor de aanzuiging van de koellucht altijd schoon en vrij van zaagsel en vuil zijn.

Het starttouw moet vervangen worden bij de eerste tekenen van slijtage.

### KOPPELINGSGROEP (Afb. 20)

Houd het deksel van de koppeling vrij van zaagsel en vuil, door de carter te verwijderen (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1.) en deze na de ingreep correct weer te monteren. Ongeveer elke 30 uren moet het intern lager gesmeerd worden bij uw Verkoop.

### REM KETTING

Controleer regelmatig de efficiëntie van de kettingrem en of de metalen band die het deksel van de koppeling omgeeft niet beschadigd is, door de carter te verwijderen (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1.) en deze na de ingreep correct weer te monteren.

De band moet vervangen worden wanneer de dikte aan de contactpunten met het deksel van de koppeling ongeveer de helft geworden is ten opzichte van de twee uiteinden, die niet onderhevig zijn aan wrijving.

### KETTINGWIEL

Controleer, bij uw Verkoop, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het wanneer het de aanvaardbare limieten overschrijdt.

Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.

### SMEEROPENING (Afb. 21)

Verwijder regelmatig de carter (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1), demonteer de staaf en controleer of de openingen voor de smering van de machine (1) en van de staaf (2) niet verstopt zijn.

## PIN VERGREDELING KETTING

Deze pin is heel belangrijk voor de veiligheid, omdat hij voorkomt dat de ketting ongecontroleerde bewegingen maakt in geval van een breuk of loszittende ketting. Controleer regelmatig de staat van de pin en herstel hem indien hij beschadigd is.

## BEVESTIGINGEN

Controleer regelmatig of alle schroeven en moeren goed aangezet zijn en of de handgrepen stevig vastzitten.

Men raadt een dagelijkse controle aan, vóór het gebruik en na vallen of andere aanzienlijke stoten om schade of defecten te identificeren.

## REINIGING VAN DE LUCHTFILTER (Afb. 22)

### BELANGRIJK

*Het is essentieel dat de luchtfilter gereinigd wordt, voor de goede werking en de levensduur van de machine. Werk nooit zonder filter of met een beschadigde filter, om geen onherroepelijke schade toe te brengen aan de motor.*

De reiniging wordt uitgevoerd elke 8-10 werkuren.

Om de filter te reinigen:

- Maak het lipje (1) los en verwijder het deksel (2).
- Draai de knop (2a) los, verwijder het filterelement (3) en klop er zachtjes tegen om het vuil te verwijderen, reinig het indien nodig met een borstel.
- Indien het volledig verstopt is, dient men de twee delen (3a en 3b) te scheiden met behulp van een schroevendraaier en met reine benzine te reinigen. Indien er perslucht gebruikt wordt, moet men de straal van binnen naar buiten richten.
- Hermonteer de twee delen van het filterelement door op de boorden te drukken totdat men de klik hoort.
- Hermonteer het filterelement (3) draai de knop (2a) vast.
- Hermonteer het deksel (2) en haak het lipje (1) vast.

## CONTROLE VAN DE BOUGIE (Afb. 24)

De bougie wordt toegankelijk door het deksel van de luchtfilter te verwijderen.

Periodiek wordt de bougie gedemonteerd en gereinigd, door eventuele restjes te verwijderen met een metalen borsteltje.

Controleer en herstel de correcte afstand tussen de elektrodes

Hermonteer de bougie en draai hem stevig vast met de bijgeleverde sleutel.

De bougie moet ingeval van doorgebrande elektroden of een beschadigde isolatie, en ieder geval elke 100 werkuren, vervangen worden door een bougie met analoge karakteristieken.

## REGELING VAN DE CARBURATOR

De carburator werd in de fabriek geregeld met het oog op de beste prestaties in alle omstandigheden, met een minimale uitstoot van schadelijke gassen, overeenkomstig de geldende normen.

Ingeval van slechte prestaties, controleer eerst of de ketting vrij beweegt en of de sporen van het blad niet vervormd zijn. Wend u tot uw Verkoper voor een controle van de carburator en de motor.

### • Regeling van het minimumtoerental



**LET OP!**

*De ketting mag niet bewegen met de motor op het minimumtoerental. Als de ketting beweegt met de motor op zijn minimumtoerental, neem dan contact op met uw verkoper om de motor goed af te stellen.*

## DE KETTING SLIJPEN



**LET OP!**

*Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.*

Er moet geslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijkt.
- Er meer kracht nodig is om te zagen..
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.
- Er meer brandstof verbruikt wordt.



**LET OP!**

*Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.*

Indien het slijpen toevertrouwd wordt aan een gespecialiseerd centrum, kan dit uitgevoerd worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.

De ketting wordt "eigenhandig" geslepen met behulp van daartoe bestemde vijlen met ronde doorsnede en een diameter die specifiek is voor elk type van ketting (zie "Tabel Onderhoud Ketting"). Het slijpen vergt een goede handigheid en ervaring, om de snijdende elementen niet te beschadigen.

## Tabel onderhoud ketting

**⚠ LET OP!** Om veiligheidsredenen, geen andere types van ketting of blad gebruiken. De tabel geeft de slijpgegevens voor de verschillende types van kettingen weer, zonder de mogelijkheid om andere kettingen dan de gehomologeerde types te gebruiken.

| Steek ketting   |       | Niveau begrenzer tand (a) |      | Diameter vijl (d) |     |
|-----------------|-------|---------------------------|------|-------------------|-----|
| duim            | mm    | duim                      | mm   | duim              | mm  |
| <b>3/8 Mini</b> | 9,32  | 0,018                     | 0,45 | 5/32              | 4,0 |
| <b>0,325</b>    | 8,25  | 0,026                     | 0,65 | 3/16              | 4,8 |
| <b>3/8</b>      | 9,32  | 0,026                     | 0,65 | 13/64             | 5,2 |
| <b>0,404</b>    | 10,26 | 0,031                     | 0,80 | 7/32              | 5,6 |

Om de ketting te slijpen (Afb. 24):

- Zet de motor af, geef de kettingrem vrij en blokkeer het blad stevig met de ketting gemonteerd. Zorg ervoor dat de ketting vrij kan bewegen.
- Span de ketting indien die te los zit.
- MPlaats de vijl in de geleider en breng de vijl in de uitsparing van de tand, waarbij een constante helling wordt behouden naargelang het profiel van het snij-dend element.
- Voer slechts enkele passages met de vijl uit en uitsluitend vooruit. Herhaal de handeling op alle snijdende elementen, met dezelfde richting (naar rechts of naar links).
- Keer de positie van het blad om in de klem en herhaal de handeling op de overige elementen.
- Controleer of de begrenzend tand niet voorbij het controle-instrument steekt en vijl het eventueel overtollig materiaal weg met een platte vijl, door het profiel ronder te maken.
- Na het vijlen worden alle vijlsporen en het vijlstof verwijderd. Smeer de ketting in een oliebad.

De ketting wordt vervangen wanneer:

- De lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt;
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is.

### ONDERHOUD VAN HET BLAD (Afb. 25)

Om een assymetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden. Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

- De lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde spuit.
- De inkeping van het blad te reinigen met een schraapstaal (niet meegeleverd).
- De smeeropeningen te reinigen.
- Met een vlatte vijl de braam van de zijkanen te verwijderen en eventuele niveauverschillen tussen de geleiders te compenseren.

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

### BUITENGEWONE HANDELINGEN

Elke onderhoudsbeurt die niet vermeld wordt in deze handleiding dient alleen door uw Verkoper uitgevoerd te worden.

Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen de garantie vervallen.

### OPSLAG

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil en worden de defecte onderdelen gerepareerd of vervangen.

De machine moet bewaard worden op een droge plaats, beschermd tegen de weersomstandigheden en met de bladbescherming gemonteerd.

## LANGDURIGE PERIODE VAN INACTIVITEIT

### BELANGRIJK

*Indien men van plan is de machine langer dan 2 – 3 maanden niet te gebruiken, moeten een aantal voorzorgsmaatregelen getroffen worden om problemen te vermijden bij het hervatten van het werk of om permanente schade aan de motor te voorkomen.*

#### • Opberging

Alvorens de machine te op te bergen:

- Draai de twee moeren los, demonteer de carter en verwijder de ketting en het blad.
- Ledig het oliereservoir, vul met ongeveer 100-120 cc specifiek reinigingsvloeistof en herplaats de dop.
- Hermonteer de carter, zonder de moeren vast te draaien.
- Start de machine en houd de motor in versnelling tot het reinigingsmiddel op is.
- Zet de motor op de laagste snelheid om alle brandstof

- in het reservoir en in de carburator op te gebruiken.
- Verwijder de bougie wanneer de machine afgekoeld is.
- Giet in de opening van de bougie een lepel (verse) olie voor tweetaktmotoren.
- Trek verschillende keren aan de startknop om de olie goed te verdelen in de cilinder.
- Hermonteer de bougie met de zuiger aan het bovenste dood punt (zichtbaar vanuit het gat van de bougie wanneer de zuiger aan de eindaanslag gekomen is).

#### • Hervatten van de activiteit

Wanneer de machine weer gestart wordt:

- Verwijder de bougie.
- Trek enkele keren aan de startknop om de overtollige olie te verwijderen.
- Controleer de bougie zoals beschreven in het hoofdstuk “Controle van de bougie”.
- Bereid de machine voor zoals aangegeven in het hoofdstuk “Vóór het gebruik”.

## 9. OPSPOREN VAN DEFECTEN

| PROBLEMEN                                                           | MOGELIJKE OORZAAK                                                         | OPLOSSING                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) De motor start niet of blijft niet draaien                       | – De startprocedure is niet correct                                       | – Volg de aanwijzingen (zie hoofdstuk 6)                                                                  |
|                                                                     | – De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast     | – Controleer de bougie (zie hoofdstuk 8)                                                                  |
|                                                                     | – Verstopte luchtfilter                                                   | – Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 8)                                                        |
|                                                                     | – Antivries-inrichting niet correct gemonteerd (behalve Mod. C 46 - C 50) | – Controleer de montagepositie (zie hoofdst. 6)                                                           |
|                                                                     | – Brandstofproblemen                                                      | – Contacteer uw Verkoop                                                                                   |
| 2) De motor start maar heeft weinig vermogen                        | – Verstopte luchtfilter                                                   | – Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 8)                                                        |
|                                                                     | – Brandstofproblemen                                                      | – Contacteer uw Verkoop                                                                                   |
| 3) De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting | – De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast     | – Controleer de bougie (zie hoofdstuk 8)                                                                  |
|                                                                     | – Brandstofproblemen                                                      | – Contacteer uw Verkoop                                                                                   |
| 4) De motor geeft teveel rook af                                    | – Verkeerde samenstelling van het mengsel                                 | – Bereid het mengsel volgens de aanwijzingen (zie hoofdstuk 5)                                            |
|                                                                     | – Brandstofproblemen                                                      | – Contacteer uw Verkoop                                                                                   |
| 5) De olie komt niet vrij                                           | – Slechte kwaliteit van olie                                              | – Ledig het reservoir, spoel het reservoir en de pijpleidingen met reinigingsvloeistof en vervang de olie |
|                                                                     | – Smeeropeningen verstopt                                                 | – Reinigen                                                                                                |

## 10. ACCESSOIRES

De tabel bevat de lijst met alle mogelijke combinaties tussen staaf en ketting, met vermelding van diegene die op elke machine gebruikt kunnen worden, aangegeven met het symbool "★".



**LET OP!**

**Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welke blad en ketting onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe**

**te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortkomende verantwoording op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt. In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van iedere blad of ketting, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum.**

### Combinaties van blad en ketting

| Stap   | BLAD        |                 |                      | KETTING                                  | Model          |                |      |      |
|--------|-------------|-----------------|----------------------|------------------------------------------|----------------|----------------|------|------|
|        | Lengte      | Breedte Groef   | Code                 | Code                                     | C 38<br>C 38 T | C 41<br>C 41 T | C 46 | C 50 |
| Duimen | Duimen / cm | Duimen / mm     |                      |                                          |                |                |      |      |
| 3/8"   | 14" / 35 cm | 0,050" / 1,3 mm | OREGON<br>140SDEA041 | OREGON<br>91VG053X<br>OREGON<br>91PX053X | ★              |                |      |      |
| 3/8"   | 16" / 40 cm | 0,050" / 1,3 mm | OREGON<br>160SDEA041 | OREGON<br>91VG057X<br>OREGON<br>91PX057X | ★              |                |      |      |
| 325"   | 16" / 40 cm | 0,050" / 1,3 mm | OREGON<br>160MLBK041 | OREGON<br>95VPX066X                      |                | ★              |      |      |
| 325"   | 16" / 40 cm | 0,058" / 1,5 mm | OREGON<br>168PXBK095 | OREGON<br>21BPX066X                      |                |                | ★    |      |
| 325"   | 18" / 45 cm | 0,058" / 1,5 mm | OREGON<br>188PXBK095 | OREGON<br>21BPX072X                      |                |                | ★    | ★    |
| 325"   | 20" / 50 cm | 0,058" / 1,5 mm | OREGON<br>208PXBK095 | OREGON<br>21BPX078X                      |                |                |      | ★    |



**LET OP!**

**Gebruik als wisselstukken enkel de hiervoor vermeldde kettingen en staven. Het gebruik van niet goedgekeurde combinaties kan leiden tot ernstige persoonlijke letsels en schade aan de machine.**

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

C 38, C 38 T, C 41, C 41 T

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

11SHW1604-04

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU  
• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011  
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

|                                        | C 38 / C 38 T | C 41 / C 41 T |       |
|----------------------------------------|---------------|---------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 108           | 109           | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 112           | 112           | dB(A) |
| j) Potenza netta installata            | 1,2           | 1,5           | kW    |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

C 46, C 50

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

11SHW2368-04

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU  
• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011  
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

|                                        | C 46 | C 50 |       |
|----------------------------------------|------|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 109  | 111  | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 112  | 114  | dB(A) |
| j) Potenza netta installata            | 1,7  | 2,1  | kW    |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson







**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                 |  |                                                                                                                                               |
|---------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div> <hr/>          |  | <div> <b>LWA</b></div> <div>.....</div> <div><b>dB</b></div> |
| Type: .....                     |  |                                                                                                                                               |
| <hr/>                           |  |                                                                                                                                               |
| Art.N .....<br>..... -s/n ..... |  | <b>CE</b>                                                                                                                                     |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY